



Nur für ältere Klampen bis 2007/08

For older cleats only - up to 2007/08

Pflegehinweise
fürs Bordhandbuch

Wir freuen uns, daß Sie sich für die Nomen Klampe entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude mit dem Produkt.

Um die einwandfreie Funktion der Klampe über viele Jahre zu gewährleisten, bitten wir Sie, die folgenden einfachen Pflegehinweise zu beachten:

- 1. Während der Saison**
Achten Sie darauf, daß die Kugel zwischen den Klampenarmen immer geschmiert ist. Wenn nötig, verwenden Sie Silikonspray zum Nachschmieren (ohne Demontage).
- 2. Einmal im Jahr**
Am Ende der Saison sollten die Klampen demontiert, und wie nachfolgend beschrieben gewartet werden. Das ist sehr einfach und schnell gemacht.

Demontage, Abb. 1 - Schieben Sie die Gelenkbolzen mit einem Holz- oder Kunststoffstab aus ihren Sitzen heraus.

Bolzen fetten, Abb. 2 - Versetzen Sie die Gelenkbolzen und die Gelenkbohrungen mit einem seewasserbeständigen Fett (z.B. Winschenfett oder Silikon Paste). Damit stellen Sie sicher, daß die Bolzen jederzeit leicht zu demontieren sind.

Kugel schmieren - Die elastische Kugel bitte nur mit Silikon Spray oder Silikon Paste (hält länger) behandeln.

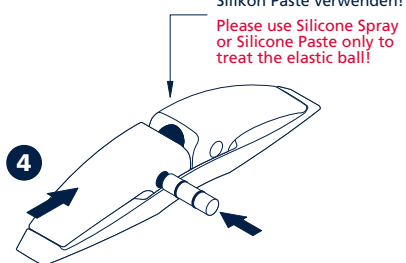
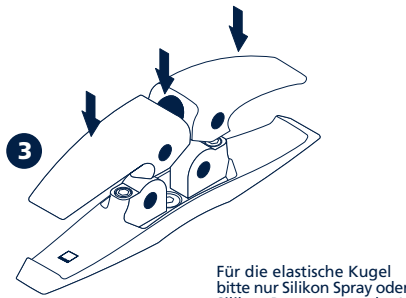
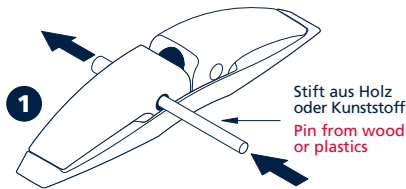
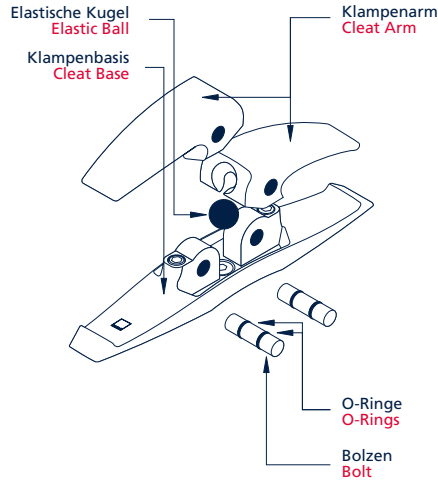
Zusammenbau, Abb. 3 - Setzen Sie beide Klampen-ärme gleichzeitig, zusammen mit der Kugel, auf die Klampenbasis.

Dann zunächst einen Bolzen ohne Werkzeug mit der Hand einsetzen. Die O-Ringe erzeugen dabei einen leichten Widerstand.

Abb. 4 - Zum Einsetzen des zweiten Bolzens den noch losen Klampenarm in Richtung Kugel drücken, damit die Bohrungen von Arm und Basis zueinander passen. Gleichzeitig den Bolzen kräftig hineindrücken. Abb.

Achtung! Bitte versuchen Sie nicht, die Bolzen mit einem Hammer in die Bohrung zu treiben! Das Aluminium kann dabei Schaden nehmen.

Ersatzteile - können Sie direkt bei Nomen bestellen. (am besten per fax oder e-mail)



Maintenance Notes
for Owner's Manual

Thank you for choosing the Nomen Cleat. We hope you enjoy our product.

To always ensure well functioning of the cleat please carefully read the following simple maintenance notes:

- 1. During the season**
Make sure the ball between the cleat arms is always lubricated. If necessary use some silicone spray for a relubrication (without dismantling).
- 2. Once a Year**
At the end of the season the cleats should be dismantled and serviced as shown below. That's very easy and quickly done.

Dismantling - Pic. 1
Push the joint bolts out of their seats using a wooden or plastics pin.

Lubricate the bolts - Pic. 2
Apply a seawater-resistant lubricant to the joint bolts and the boreholes. (e.g. winch grease or silicone paste) When lubricated, the cleat should easily dismantle.

Lubricate the ball - Exclusively use silicone spray or longer lasting silicone paste to treat the elastic ball please.

Assembly - Pic. 3
Simultaneously place the two cleat arms and the ball on the cleat base.

Then first manually insert one bolt without the help of tools. The O-rings will generate some slight resistance.

Pic. 4 - In order to insert the second bolt, do the following:

Press the cleat arm which is still loose in the direction of the ball so that the boreholes of arms and base fit each other. At the same time, strongly push in the bolt.

Caution! Do not try to drive the bolts into their seats with a hammer. The aluminium can be damaged.

Spare parts can be ordered directly from Nomen. (preferably by fax or Email)



Notes d'entretien pour le manuel de bord

Nous vous remercions d'avoir choisi le taquet Nomen. Nous espérons que notre produit vous procure beaucoup de joie.

Pour que votre taquet fonctionne de manière impeccable durant de nombreuses années, veuillez observer les consignes d'entretien très simples qui suivent:

1. Pendant la saison

Faites attention à ce que la boule entre les bras du taquet soit toujours lubrifiée. Utilisez le spray de silicones (sans démonter la boule).

2. Une fois par an

A la fin de la saison démontez les taquets et entretenez-les comme il est décrit ci après. C'est très simple et c'est très vite fait.

Démontage, Illus. ① - Avec un bâton de bois ou de plastique poussez les boulons d'articulation en dehors de leurs positions.

Lubrifier les boulons, Illus. ② - Appliquez le lubrifiant résistant à l'eau de mer (p.e. lubrifiant pour les winchs ou bien pâte de silicones) sur les boulons d'articulation et dans les forures. Ainsi un démontage des boulons facile et en tout temps est garanti.

Lubrifier la boule - Utilisez seulement du spray de silicones ou de la pâte de silicones (plus durable) pour lubrifier la boule élastique.

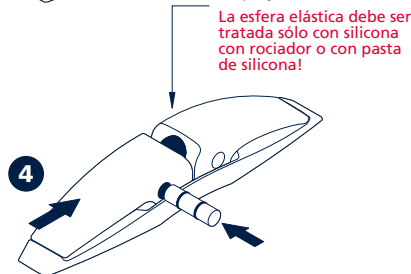
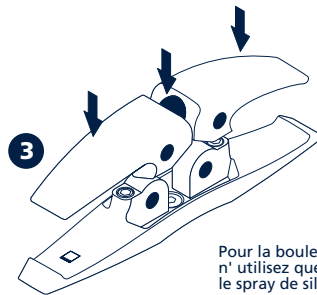
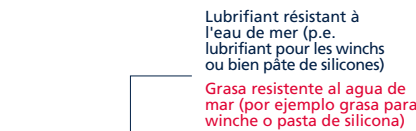
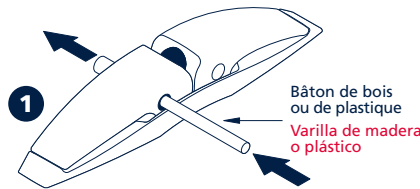
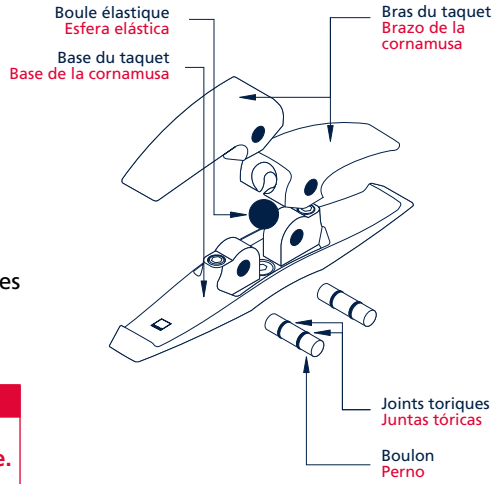
Montage, Illus. ③ - Mettez les deux bras du taquet ainsi que la boule sur la base du taquet.

Puis, sans utiliser d'outils, introduisez d'une seule main un boulon. Vous sentez une faible résistance des joints toriques.

Illus. ④ - Pour introduire le deuxième boulon, poussez le bras du taquet encore libre vers la boule, afin que les forures du bras et de la base correspondent. En même temps poussez le boulon énergiquement dans le trou.

Attention! N'essayez pas d'introduire le boulon par force avec un marteau dans la foreuse! Cela peut procurer des dégâts à l'aluminium.

Pièces de rechange - Vous pouvez commander toute pièce de rechange directement auprès de Nomen (par fax ou par email).



Información de mantenimiento para el libro de a bordo

Nos alegramos de que usted haya optado por el cornamusa Nomen y le deseamos que disfrute plenamente del producto.

Para garantizar el perfecto funcionamiento de su cornamusa Nomen durante muchos años, le aconsejamos que tenga en cuenta estos sencillos pasos de mantenimiento:

1. Durante la temporada

Tenga cuidado de que la esfera de goma entre los brazos de la cornamusa esté siempre lubricada. Si fuera necesario utilice un lubricante de silicona tipo "spray" para poder lubricar sin desmontar.

2. Una vez al año

Al finalizar la temporada, deberá proceder al desmontaje la cornamusa y realizar el mantenimiento que a continuación se describe. Es muy sencillo y rápido.

Desmontaje - ilustración ①

Empuje y saque de su posición los pernos de articulación con una varilla de madera o plástico.

Engrase de los pernos - ilustración ②

Una vez que haya sacado los pernos de la articulación úntelos con grasa resistente al agua del mar (por ejemplo grasa para winche o pasta de silicona). Luego coloque un poco de grasa en los orificios de las articulaciones, así usted se asegura poder desmontar con facilidad los pernos en cualquier momento.

Engrase de la esfera - La esfera de goma sólo debe ser tratada con lubricante de silicona tipo "spray" o pasta (son más duraderos).

Montaje - ilustración ③ Coloque al mismo tiempo los brazos junto con la esfera de goma sobre la base de la cornamusa. Luego coloque un perno en un orificio con la mano. Notará que ahora las juntas tóricas generan una cierta resistencia.

ilustración ④ - Para colocar el segundo perno ha de hacer coincidir el orificio del brazo con el de la base de la cornamusa empujando el brazo en dirección a la esfera de goma. Luego introduzca el perno presionando fuertemente con la mano hasta introducirlo por completo y sin la ayuda de ninguna herramienta.

Cuidado! No trate de meter los pernos en los orificios con ayuda de un martillo ya que de esta forma podría dañarse el aluminio.

Recambios - Los puede pedir directamente a Nomen. (preferentemente por fax o correo electrónico)

N O M E N



Neu - wartungsfreie Nomen Klampe

Nomen Products bringt die Weiterentwicklung der Nomen Klampe auf den Markt. Anders als die frühere Version, die noch regelmäßig gepflegt werden musste, kommt die Weiterentwicklung jetzt ohne diesen Aufwand aus.

Dies wird erreicht durch zwei neue Bauteile, die die Funktionalität aller beweglichen Elemente optimieren. Die alte Version ist nicht länger erhältlich, und wird mit sofortiger Wirkung durch die wartungsfreie Version ersetzt.

Die Verbesserungen im Einzelnen:

1. Gekapselte Gummikugel

Ein Kunststoff-Clip umhüllt die elastische Kugel zwischen den Klampenarmen und bildet einen Gleitschuh, der ein wartungs- und schmiermittelfreies Gleiten der Bauteile garantiert.

Durch den neuen Clip wurde die Einhandbedienung erheblich verbessert. Die Synchronisation der beiden Klampenarme arbeitet perfekt. Die Teile bewegen sich leichtgängig und stehen immer exakt in der vorgeschriebenen Position.

2. Isolierte Gelenkbolzen

Die Edelstahlbolzen, mit denen die Klampenarme fixiert werden, sind von einer Gleithülle umschlossen und damit gegen die Aluminiumteile elektrisch isoliert. Kontaktkorrosion ist ausgeschlossen.

New - maintenance-free Nomen Cleat

Nomen Products launches the further development of the patented Nomen Cleat. Different from the earlier version which had to be maintained regularly, the new one now gets by without this effort.

This is being achieved by two new components, which are made to optimize all moving elements. The old version is no longer available and is replaced by the new one with immediate effect.

The improvements in particular:

1. Encapsulated rubber ball

A special plastic clip encloses the elastic ball which is located between the cleat arms. The clip is building a glide shoe which guarantees a maintenance-free and lubricant-free slide of all parts.

Due to the new clip the single-hand-operation has been significantly improved. The synchronisation of the two cleat arms is working perfectly. The parts are moving easily and they always stand in the correct position.

2. Isolated joint bolts

The stainless bolts which are fixing the cleat arms have been wrapped by a glide cover so that they are now electrically isolated. Contact corrosion is impossible.



UpGrade-Set

Ältere Nomen Klampen können sehr einfach nachgerüstet werden.

Besitzer von älteren Nomen Klampen, die zukünftig auf Pflege verzichten wollen, brauchen lediglich die alten Bolzen und die alte Kugel gegen die neuen Teile tauschen. Dies geschieht ohne Werkzeug. Nachrüstsätze sind direkt bei Nomen zu beziehen.

Für weitere Informationen rufen Sie uns bitte an, oder schicken Sie eine e-mail.

UpGrade-Set

Older Nomen Cleats can be upgraded easily.

Owners of older Nomen Cleats who like to do without maintenance in future just have to replace the old balls and the old joint bolts with the new parts. Upgrade sets can be ordered directly from Nomen.

For further information please contact us.